

LE MOINE.

(Der Mönch)

Pour voix de Basse-taille.

Paroles françaises de

M^r Emilien PAGINI.

Traduction allemande de

N^o 8.

M^r CASTELLI.

(M. ♩ = 80)

Allegro smanioso.

CANTO.

PIANO.

The musical score consists of three systems. The first system shows the vocal line (CANTO) and piano accompaniment (PIANO) in a key of two flats (B-flat major/D minor) and 6/8 time. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic. The second system includes the vocal line with the instruction "(avec angoisse) (angstvoll)" and "mezza voce". The lyrics are: "Pi - eux - - - - - sym - - - - - / O Herr - - - - - des". The piano accompaniment features dynamics of *ff*, *pp*, and *mezzof*. The third system continues the vocal line with lyrics: "- bole - - - - - où mon coeur - - - - - en dé - li - - - - re / Him - - - - - mels sieh mein Herz - - - - - tief ge - quä - - - - let". The piano accompaniment continues with various rhythmic patterns and dynamics.

(saccadé)
(abgerissen)

p, e legato.

41

Heurte frois_sé heurte froissé ses bat - te - ments im -
Un - gestüm schlägts un - gestüm schlägts es ruft mein Mund dich

dimin. *p*

dimin. *p*

- purs O Christ - ban -
an Ver - ban - - - ne den

f *p* *mezzof*

f *p* *mezzof*

- nis le dé - mon qui m'ins - pi - re
Nü mon der mich jetzt be - see - let

cresc. *f*

cresc. *f*

son bras mau - dit per - ee ces som - - - bres
er dringt er dringt durch die - se Mau - - - ern zu

f *p*

f *p*

murs.
mir.

ff *p* *poco f*

ff

Un poco meno mosso.
con dolore.

dolce

Pen_sers d'amour en - i - vrantes i - ma -
Der Lie - be Lust und ih - re hei - tern Bil -

p *p* *p*

- ges, ces - se - rez vous — de dé - vo - rer — mes —
- der zer - flei - sehen mir — das sehnsuchts - vol - - le —

dolce.

sens? ce jeu - ne front qu'ont vieil. li les o -
Herz es wagt das Blut in mei - nen A - dern

cresc. *dimin.* *p* *dimin.*

dimin.

- ra - ges tombe flé - tri comme au dé - clin des
 wil - der ein frühes Grab öffnet mir bald der

dimin.

ans
 Schmerz

poco sfz

dimin.

Meno mosso.

(avec onction)

(mit Salbung)

dolce
 Ma - rie ô sainte
 und du! Mut - ter der

morendo.

pp **Meno mosso.**

p

mè - re pri - ez pri - ez pour
 Gna - de o fleh für mich bei -

dolce.

l'in_sen_sé; dé_sar_mez la co_lè_re du Sei_gneur of_fen_

dei_nem Sohn, dass mein Haupt er ent_la_de von der schweren Märter_

sé, du Seigneur offen_sé du Seigneur of_fen_

-kron' von der Mär_ty_ver_kron' von der Mär_ty_ver_

p *cresc.* *rallentando.*

a Tempo.

sé

-kron'

pp *rallentando e*

Allegro.

(2^{me} COUPLET.) Mau_dit le jour où cet_te

(2^e STROPHE.) Ver_flucht der Tag der mich dem

morendo. *f*

staccato.

voix ————— im - pi - - e a pro-non-cé
Kreutz ————— ge - ge - - ben Fluch meinem Mund!

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of two flats. The music features staccato articulation.

legato.

dimin. a pro-non-cé le ter - ri - - ble ser-ment.
Fluch meinem Mund wel - cher that den Schre - ckens-schwur.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of two flats. The music features legato articulation and dynamic markings like 'dimin.' and 'f'.

dimin.

dimin.

Elle a ————— men - ti! le
Ein Mei - - - neid war's die

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of two flats. The music features dynamic markings like 'p' and 'f'.

cresc.

mon — — — de c'est ma vi - - - e fo - lie a - mour
Welt — — — mur ist mein Le - - - ben um - sonst um - sonst

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of two flats. The music features dynamic markings like 'cresc.' and 'f'.

cresc.

dimin.

voi - là voi - là voilà voi - là mon é - lé - ment
 ich kann nicht kann nicht sie - gen ge - gen die Na - tur.

un poco meno mosso.
 con dolore.

dolce.
 Grâce ô mon Dieu!
 Ver - zei - hung Herr

un poco meno mosso.

sous ce toit so - li - tai - - - re, bri - se je cède au far -
 lass mich nicht län - ger lei - - - den und brich o brich mei - ne

- deau de mes fers;
 Ket - ten ent - zwei

rends ton es - clave au
 gib mich der Welt und

dimin.

cres.

p

dimin.

clar-tés de la ter - re sous le ci - lice un
 ih - ven-treu - den wie - der er - hö-re Gott mein

dimin.

cœur est aux en - fers
 brüns - tig Angst - ge - schrei

poco sfz

dimin.

Ma -
 und

morendo.

meno mosso.
 (avec onction)
 (mit Salbung)

dolce.

pp

meno mosso.
 pp

- rie ò sain - te mè - re pri - ez pri -
 dul Mut - ter der Gna - de o flet - h - für

dolce.

-ez pour l'in - sen - sé; dé - sar - mez la co - lè - re du Sei -
 mich bei dei - nem Sohn, dass mein Haupt er ent - ta - de von der

-gneur ef - fen - sé, du Seigneur of - fen - sé
 schweren Marter - kron' von der Mär - ty - rer - kron'

p *cres.* *p* *cres.*

rallentando. a tempo.

du Seigneur offen - sé
 von der Mär - ty - rer - kron'

p *pp*

Allegro.

(3^{me} COUPLET) Ap - pière ap -
 (5^{te} STROPHE) Fort fort von

rallentando e morendo.

f

-rière im-pi-toy-a - - - ble chaî - ne!
 mir ihr schweren Or - - - dens - ket - - - ten

staccato. *dimin.* *p*
 à moi la vi - e, à moi la vie à moi la li - ber -
 Freiheit und Le - ben Freiheit und Le - ben sie win - ken lo - ckend

con vigore.
 - té. en son tor -
 mir. Im Schooss der
 8

f *mezzof*

- rent que le mon - de m'en - traî - ne en - i - vrez moi con - pes de vo - lupté
 Lust will ich wie der mich het - ten sät - ti - gen sät - ti - gen je - de ne -

3 3 3 3

- te fem - mes, dé - mons je - tez moi vos ma - gi - es à vos é - bats
- gier drückt an den Bu - sen mich bühl - rische Frauen und lasst an mir

es.

mon cœur i - vre bon - dit; à moi les chants dans les fol - les or -
nicht die Lieb' un - ver - sucht um - ar - met mich mir darf nun nicht mehr

- gi - es le se vis d'a - mour les chants les cris d'amour à moi à
grauen her - bei zu mir und scherzt und lacht her - bei zu mir zu
sempre accelerando.

ff

moi à moi à moi à moi à moi je suis mau -
mir zumir zu mir herbei zu mir ich bin ver -

dit!...
flucht

p

rallentando - poco - a - poco - al

tr. tr. tr. tr.

coi 2 Pedali.

rallentando - poco - a - poco - al - pp

1^o tempo.

molto dolce. Ma - rie, ô sain - te mè - re pri -
und du! Mut - ter der Gna - de o

pp senza pedali. dolce.

pp

- ez pri - ez pour l'in - sen - sé, dé - sar - mez la co -
flieh für mich bei dei - nem Sohn dass mein Haupt er ent -

dolce.

- le - re du Sei - gneur of - fen - sé du Seigneur of - fen -
 - la - de von der schwe .. ren Mär - ter - kron' von der Mär - ty - rer -

crescendo.

p

rallentando. a tempo.

- sé du Seigneur of - fen - sé
 - kron' von der Mär - ty - rer - kron'

cres. *p* *pp*

crescendo.

p *pp*

rallentando e morendo.

ppp

pp 8^a bassa

8^a